

PANA NASZEGO NAYMIŁOSCIWSZEGO

JAKUB JGNACY DEDERKO BISKUP MINSKI ORDEROW ORŁA BIAŁEGO S. ANNY  
I szey KLASST i S. STANISŁAWA KAWALER.

Zaufany w Obywatelstwie Gubernii Mińskiej jako Moiey Owczarni zyskałem tyle gorliwości nad zaratowaniem biednych doli, iż przy związku dobroczynności Towarzystwa mury Szpitala Miłosierdzia szczęśliwy wzrost osiągnęły. Uwiadomiona o tem Naysławniejsza Marya Teodorowna IMPERATOROWA oświadczając z odpowiednich Wielkiemu Sercu zakładów ukontentowanie, i wymiar swojego czucia zaszczyliła Monarszym Swym Reskryptem. Gdyby więc nadal ten chwalebny ludzkości przedmiot ścisłym węzłem utrzymując się wrażał zacnemu Obywatelstwu i wszelkiego stanu Ludziom obowiązki tkliwości i pomocy nadmieyscem w Stolicy Gubernskiej dla ulgi nieszczęść bliźnich zamierzonym, i mógł zyskiwać od TRONU nowy udział miłosciwych dobrodziejstw; znam obowiązek JEY IMPERATORSKIEY MOSCI Reskrypt w celu nagrody poniesionych razem przez Obywatelstwo usiłowań przesać do wiadomości publiczney, Dan w Mińiku d. 10 Januarii 1812 R.

JAKUB BISKUP

No: 70

Co do słowa w Ruskim Dialekcie

Господи́нь Еписко́пъ Ми́нскій! Я изъ письма Вашего съ удовольствіемъ видѣла благошворительныя Ваши предпріянія въ учрежденіи челоѡколюбиваго заведенія, и отдавая совершенную справедливость опличному усердію Вашему ко благу общему, Я пріяшною поспавила себѣ обязанностію довести похвальный подвигъ Вашъ до свѣденія ИМПЕРАТОРА любезнѣйшаго Моего Сына. Увѣдомляя Васъ о семъ, Я пребываю въ прочемъ съ совершеннымъ уваженіемъ Вамъ благосклонною.

На подлинномъ собственною ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подписано рукою тако:  
МАРІА.

Въ С. Петербургѣ Декабря  
30 дня 1811 года.

Но: 3196.

полученъ 10 генсаря 1812 года.

A w Polskim tłumaczenie

Mości Biskupie Miński! widziałam z ukontentowaniem z pisma WM. Pana dobroczynne Jego przedsięwzięcia w zaprowadzeniu Miłosiernego zakładu, i oddając zupełną sprawiedliwość znakomitey gorliwości WM. Pana ku dobru powszechnemu, wzięłam za miłą powinność chwalebny WM. Pana uczynek doprowadzić do wiadomości IMPERATORA Nayukochańszego Moiego Syna; o czem WM. Pana uwiadamiając zostałam przy tem z szczegulnym dla niego szacunkiem dobrze mu życzącą.

Na Autentyku podpisano własną JEY IMPERATORSKIEY MOSCI Ręką, MARIA.

W S. Petersburgu Xbra  
30. dnia 1811 roku.

No: 3196.

Odebrany 10 Januaryi 1812 Roku.